



LÓPEZ BERNAL, Desirée, PARASKEVA, Tsampika y BOLOIX GALLARDO, Bárbara (eds.), *Un collar de palabras. Saberes, discursos y reflexiones desde los Estudios Semíticos*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2021, 404 páginas.

La obra de la que presentamos esta reseña es, como sus propias editoras describen, un collar de palabras en el que se van engarzando un total de veinte trabajos, producto de las investigaciones más actuales dentro del campo de los estudios arabo-islámicos, hebreos y arameo, dedicado a la Dra. Celia del Moral Molina tras su largo magisterio y su excepcional trayectoria investigadora.

El primero de los capítulos, de la mano de Bárbara Boloix Gallardo, lleva el título de *Los primeros panegiristas de la dinastía nazarí (siglo XIII): ¿versos y obras en un desierto literario?*, y recorre las crónicas árabes medievales de este siglo, adentrándose en ellas para encontrar datos históricos de cualquier tipo. El trabajo se centra en los primeros intelectuales y el poder, los primeros panegíricos en verso y los primeros panegíricos en prosa.

El segundo de los capítulos lo firma María José Cano Pérez y reza como *La mujer en los libros de viajeros italianos a Tierra Santa: siglos XV y XVI*. La autora analiza la aparición de las mujeres en los libros de tres viajeros judíos italianos de los siglos XV y XVI, Rabí Obadyah da Bertinolo, Rabí Mešullam da Volterra y Rabí Moše Basola, en los que se aluden a ellas y se describen sus costumbres y el papel que estas desempeñan en las sociedades, en su mayoría de cultura musulmana, por las que estos viajeros pasaron.

El tercero de los capítulos lo escribe Julia María Carabaza Bravo y se titula *Metales en la agronomía andalusí: usos y creencias*. Este trabajo hace un recorrido por los textos agronómicos andalusíes y extrae de todos ellos las menciones que se hacen sobre los metales y los diferentes usos que se les dan a estos. Se trata del oro, el hierro, el cobre y el plomo. Coteja los textos con los antecedentes en la tradición geopónica clásica y árabe oriental.

El cuarto de los capítulos, redactado por Salud María Domínguez Rojas, *Un maestro, un libro y un secreto a voces: las leyes del amor*, describe el contenido de *El Katab: técnica y práctica del amor entre los árabes*, de Omar Haleby, cuya estructura y temática giran en torno a los principios de la creación del hombre y la mujer, la unión natural entre ambos, las maneras lícitas de cohabitar y el buen hacer en las lides amorosas, el coito y su ejercicio, el onanismo, la fornicación, los deberes del hombre con la mujer y las causas de la impotencia y los modos de remediarla.

El quinto de los capítulos, compuesto por Francisco Franco-Sánchez y titulado *La difícil clasificación de la geografía árabe medieval entre la literatura geográfica y las ciencias*, reflexiona sobre las obras que se presentan como “literatura geográfica árabe”: las compilaciones que sobre ellas se han llevado a cabo a lo

largo de la historia y el lugar que ocupan estas obras dentro de los catálogos de las ciencias árabes.

El sexto de los capítulos, titulado *Fadhma Aïth Mansour y Taos Amrouche: dos voces kabilias desde el exilio* y firmado por Carmen Garratón Mateu, se centra en la literatura femenina a través de la obra *Historia de mi vida* de Fadhma Aïth Mansour, símbolo de la cultura kabilia de finales del siglo XIX y principios del XX, publicada póstumamente y destinada a ser leída por su hijo Jean, con lo que esta cultura pasará a convertirse en patrimonio de la poesía universal.

El séptimo de los capítulos, *Scimmie (e uomini) nella literatura araba* de Antonella Gheretti, reflexiona sobre la inquietante semejanza entre el hombre y el mono, y, partiendo del *Libro de los animales* de al-Ŷāhīz repasa los proverbios, las comparaciones denigrantes, lujuriosas, las imitaciones y otros roles que acompañan al animal y que lo asemejan con el hombre.

El octavo de los capítulos, escrito por Laila M. Jreis Navarro y que lleva por título *Seres premodernos: filología árabe en la galaxia digital*, está centrado en el estudio contextualizado en el espacio del Estrecho de Gibraltar, punto de inflexión en la transición euroafricana hacia la modernidad y espacio de reflexión sobre la transición digital, comenzando en el siglo XIII y reflexionando sobre el papel que jugó la ciencia y cultura árabes en el renacimiento y la modernidad de Europa.

El noveno de los capítulos, *La poesía femenina clásica*, firmado por Nadia La-chiri, quiere, como su propia autora expresa, arrojar luz sobre las poetisas árabes, a las que la historia no ha dedicado suficiente espacio de estudio y reflexión. Para ello, revisa la época preislámica, el período abbasí y al-Andalus, con la intención de encumbrar a las poetisas

de los siglos XIX y XX, e incluso su presencia en la literatura femenina de la época clásica, desdibujadas, en muchas ocasiones, a lo largo de la historia.

El décimo de los capítulos, redactado por Desirée López Bernal, *El tuerto que se quedó ciego: proverbial en la literatura árabe premoderna, protagonista en la España de los siglos XIX y XX*, está dedicado a este relato de origen árabe y a las diferentes versiones que el mismo tiene en la literatura española, especialmente la variedad de versiones publicadas en la prensa francesa.

El décimo primero de los capítulos, 'Ilm al-balāǵa y análisis crítico del discurso árabe contemporáneo: nuevas perspectivas teórico-metodológicas', cuyo autor es Juan A. Macías Moretti, apunta que su colaboración es un estado de la cuestión de las nuevas tendencias del análisis crítico del discurso desde una perspectiva intelectual árabe y arabófona, para contribuir, por tanto, al conocimiento del objeto textual árabe contemporáneo teniendo en consideración la perspectiva de los estudios poscoloniales y el enfoque sociocrítico.

El décimo segundo de los capítulos, titulado *Jarŷa para todos: apuntes sobre la morfología métrica de las muwaššahāt*, de José Martínez Delgado, parte de la hipótesis de que las *jarayāt* tendrían un origen popular y oral que se remonta al siglo X, que usaban como lengua el árabe andalusí y que su métrica es una adaptación local y popular del *'arūd* clásico importado desde Oriente y adaptado al árabe andalusí por Ibn Firnās. A partir de esta hipótesis, el autor analiza la métrica de tres *muwaššahāt*: una en árabe y dos en hebreo.

El décimo tercero de los capítulos, compuesto por M^a Antonia Martínez Núñez, *La inscripción árabe de la torre-puerta de la alcazaba del castillo de Íllora (Granada)*, presenta el estudio de una pieza que contiene un epígrafe árabe, que fue

encontrada en el transcurso de unas excavaciones arqueológicas llevadas a cabo en el castillo de Íllora. El trabajo expone con detalle los rasgos físicos de la pieza y el contenido textual de la misma. Además, describe la relevancia del castillo y las excavaciones que sobre la puerta de la alcazaba se han llevado a cabo.

El décimo cuarto de los capítulos, firmado por Juan Pedro Monferrer-Sala, *¿Beduinos pobres? A propósito de Banū Gabrā', una expresión poética preislámica*, diserta sobre las representaciones tradicionales de los beduinos, tanto positivas como negativas, la antítesis establecida entre dos formas de vida, la nómada y la sedentaria, y la imagen que, desde la mirada de los sedentarios, se nos han transmitido de los beduinos a través de los textos. Imagen esta, claro, que no refleja la verdadera realidad de ese grupo sino la percepción que de él tiene el otro.

El décimo quinto de los capítulos, *Cantar. Servir y deleitar: retratos de siervos jóvenes en el Kitāb al-agānī*, de Tsampika Paraskeva, recoge una colección de retratos de siervos jóvenes, tomados del *Kitāb al-agānī*, y estudia las funciones que estos jóvenes tenían en su sociedad: entretener declamando poesía y tañiendo instrumentos, servir la comida y la bebida, realizar cualquier tarea para procurar el bienestar de invitados y anfitriones y, además, ser “objeto sensual” sujeto a las miradas de los congregados en las fiesta y reuniones de sus amos.

El décimo sexto de los capítulos, redactado por Antonio Peláez Rovira, *Exhortación de Yūsuf III en relación a los sucesos de Antequera en torno a 1410*, es la selección de un poema como fuente de análisis histórico para el estudio de los hechos que acaecieron en torno a la toma de Antequera a manos del infante don Fernando de Castilla, y presenta los versos impregnados de resignación ante tamaña derrota.

El décimo séptimo de los capítulos, que lleva por título *En la frontera de los sexos: debates sobre las mujeres, la familia y el género en el Magreb*, su autor, Carmelo Pérez Beltrán, diserta sobre los principales puntos de fractura en torno a la familia, las mujeres y el género en las sociedades magrebíes contemporáneas y, para ello, va exponiendo ejemplos muy significativos de Marruecos partiendo de “El Plan de acción nacional para la integración de la mujer al desarrollo” y “La Ley de violencia de género”.

El décimo octavo de los capítulos, compuesto por María Dolores Rodríguez Gómez, *Y la vida continúa... Un contrato matrimonial árabe granadino de época mudéjar*, estudia la descripción formal, el contenido y la tipología documental de un texto notarial árabe del archivo de la Biblioteca de la Universidad de Granada que contiene un contrato matrimonial. El trabajo se cierra con la edición árabe del mismo y su traducción al español.

El décimo noveno de los capítulos, *La presencia femenina en la Maqāma de Ibn al-Murābi` al-Azdī*, de Nadia Safi, versa sobre este género culto, llegado a al-Andalus desde Oriente y de cuyo éxito no hay ninguna duda. La autora, partiendo de esta composición, estudia ciertos aspectos de la vida social y económica de la época, los valores de una sociedad hipócrita donde se ven claramente las diferencias entre ricos y pobres, sobre todo en las celebraciones de las fiestas, y la presencia de una esposa rebelde que muestra su disconformidad ante el comportamiento de su esposo.

Y el vigésimo y último de los capítulos, firmado por María Jesús Viguera Molins, *Ormesinda y Ludgarda: dos mujeres objeto de la violencia andalusí, según leyendas españolas*, selecciona dos leyendas para ejemplificar el tema, que perte-

necen a la categoría de “cultas o literarias” y de tema “histórico o heroico”. Estas dos leyendas son: “Omersinda y Munuza” y “La cabeza de Borrell II”. La primera describe los amores de un personaje de trayectoria imprecisa y la segunda narra el cerco y caída de Barcelona en manos de los musulmanes.

Ana Cabo González